

Errores frecuentes en la pronunciación inglesa del pasado de los verbos regulares

Common errors in the English pronunciation of the past tense of regular verbs

Mg. Sc. María Patricia Rodríguez Ludeña¹

1. Docente de la Carrera de Idioma Inglés de la Universidad Nacional de Loja

*Autor para correspondencia: maria.p.rodriguez@unl.edu.ec

RECIBIDO: 14/04/2016

APROBADO: 16/11/2016

RESUMEN

En este trabajo se determinaron los errores más frecuentes en los que incurren los estudiantes universitarios al pronunciar el pasado de los verbos regulares en inglés. Este análisis se lo hace luego de contrastar aproximadamente 1800 vocalizaciones de una muestra de 150 estudiantes de la Universidad Nacional de Loja, con las grabaciones de voz propuestas para estos casos por hablantes nativos especializados en la enseñanza del idioma inglés y que corresponden a las Universidades de Oxford, Cambridge y Caltech. Al presentarse los errores se proponen también alternativas para superar este inconveniente que desanima a los estudiantes, buscando mejorar su pronunciación del idioma inglés en aras de continuar perfeccionando la vocalización según los parámetros internacionales manifiestos por el Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas. Se concluye que los errores más frecuentes en la pronunciación de los verbos regulares en inglés se deben a dos fenómenos considerados universales en la literatura: los procesos de refuerzo y los procesos de debilitamiento.

Palabras clave: fenómenos de debilitamiento y refuerzo, grupo de consonantes, percepción de sonidos del habla, producción de sonidos del habla, sugerencias metodológicas.

ABSTRACT

In this article the most common errors incurred by university students when pronouncing the past tense of regular verbs in English are determined. This analysis is made after contrasting approximately 1800 vocalizations of a sample of 150 students of the Universidad Nacional de Loja, with voice recordings proposed for these cases by native speakers specialized in teaching English as a foreign language and corresponding to the Universities of Oxford, Cambridge and Caltech. In presenting the errors, alternatives are proposed to overcome this drawback that discourages students, seeking to enhance their pronunciation of the English language in order to continue improving their vocalization according to the international parameters manifested by the Common European Framework of Reference for Languages. It is concluded that the most common errors in pronouncing the past tense of regular verbs in English is due to two phenomena considered as universal in literature: reinforcing processes and weakening processes.

Keywords: phenomena of weakening and strengthening, consonant clusters, perception of speech sounds, production of speech sounds, methodological suggestions.

INTRODUCCIÓN

Para la mayoría de investigadores de lenguas (Brown, 1992; Encina, 1995; Dieling y Hirschfeld, 2000) la pronunciación no es sólo la producción sino también la percepción de los sonidos del habla. Algunos autores como Seidlhofer (2001) amplían esta definición y afirman que la pronunciación es la producción y la percepción de los sonidos, del acento y de la entonación. Por su parte Cantero (2003) llama pronunciación a la producción y a la percepción del habla. De esta manera, la pronunciación es en definitiva la materialización de la lengua oral y como tal, es tanto producción como percepción, de ahí su importancia para el éxito de la comunicación. Por lo tanto, conocer la pronunciación de una lengua extranjera es básico para comunicarnos en esa lengua y entender a los nativos de dicha lengua. Los autores mencionados aportan ideas fundamentales de lo que en realidad es la pronunciación y su importancia al comunicarnos en otro idioma. Estas definiciones permiten precisar que la pronunciación aporta, como menciona Seidlhofer (2001), información sobre la situación en la que se produce la comunicación y sobre nuestra identidad, origen geográfico, social, estilo y, como señalan Dieling y Hirschfeld (2000) podemos decir que es una especie de tarjeta de presentación.

En el ejercicio de mi práctica docente he podido evidenciar la dificultad que presentan los estudiantes al momento de pronunciar el pasado de los verbos regulares en inglés (la terminación -ed) persistiendo el error en algunos casos, hasta los niveles avanzados de inglés. Considerando esta experiencia profesional y luego de realizar una detallada revisión bibliográfica relacionada con la importancia de adquirir una correcta pronunciación, particularmente para el caso del pasado de los verbos regulares, surgió una interrogante que permitió delimitar

el problema específico a ser investigado, esto es: ¿Cuáles son los errores más frecuentes que presentan los estudiantes al momento de pronunciar el pasado de los verbos regulares en inglés?, estableciendo luego, algunas sugerencias para superar estas limitaciones.

Considerando el problema señalado para esta investigación, se plantearon dos objetivos específicos: 1) Identificar los errores más frecuentes en la pronunciación del pasado de los verbos regulares en inglés; y, 2) Proponer algunas consideraciones didácticas para el mejoramiento de su pronunciación.

METODOLOGÍA

Se establece una guía que consta de doce verbos regulares en inglés conjugados en tiempo pasado. A su vez se proponen cinco verbos con la terminación /t/; cuatro verbos con la terminación /d/; y tres verbos con la terminación /Id/, los que deberán ser pronunciados por los estudiantes, grabándose las vocalizaciones correspondientes para cada caso. Se establece una muestra aleatoria de 150 estudiantes pertenecientes a la Carrera de Idioma Inglés y al Instituto de Idiomas de la Universidad Nacional de Loja, a quienes se aplica la guía, ayudándose para esta tarea de treinta estudiantes del sexto ciclo de la mencionada Carrera.

Los audios obtenidos se los contrasta con las grabaciones de vocalizaciones, elaboradas por un grupo de profesores nativos expertos en la enseñanza del Inglés como lengua extranjera y que pertenecen a las universidades de Oxford, Cambridge y el Instituto Tecnológico de California (Caltech). De esta contrastación se determinan los errores más frecuentes, que luego son expuestos en la tabla de resultados y analizados en la fase de discusión. Finalmente, se establecen algunas recomendaciones que de aplicarse adecuadamente permitirían mejorar significativamente la pronunciación de las y los estudian-

tes que reciben asignaturas o talleres de idioma inglés en la Universidad Nacional de Loja.

■ DESARROLLO

Tradicionalmente, se ha afirmado que los sonidos forman una especie de "cadena", como si estuvieran unidos uno tras otro. Según Cantero (2003), esta idea es falsa, porque si realmente los sonidos formarían una especie de cadena y la pronunciación consistiera en emitirlos a cada uno de ellos, con el mismo nivel de importancia, no existirían el acento dialectal ni el acento extranjero. Para Cantero (2002), el acento y la entonación son los responsables de la integración del habla en bloques fónicos. El acento desempeña su función en las palabras (nivel paradigmático): el acento pone de relieve una vocal (la vocal tónica) frente a las otras vocales que son átonas o, también puede poner de relieve una vocal tónica (con inflexión tonal) frente a las demás vocales tónicas del mismo grupo fónico, entonces hablamos de acento sintagmático (Cantero, 1998). Cada sonido del discurso (y, especialmente, las vocales) tiene un tono determinado y, la sucesión de estos tonos recibe el nombre de entonación.

Bajo estas consideraciones resulta oportuno puntualizar que en la enseñanza de la pronunciación la función más importante es la prelingüística porque los sonidos no se presentan de forma aislada sino integrados en el habla. Por lo tanto, se debe tener en cuenta la forma cómo se integran los sonidos para que el estudiante pueda identificar las unidades significativas del discurso y comprenderlo. Así, quizás los aprendices pronuncian bien los sonidos de la lengua uno por uno, pero su integración resulta totalmente anómala porque los integran según su lengua materna. En resumen, en la enseñanza de la pronunciación se debe atender ante todo a la función prelingüística de la entonación, así como también, a las funciones lingüística y expresiva.

En línea con estos principios, es importante tomar en cuenta la corrección fonética, que es una rama de la fonética, según Cantero (2003) ésta ofrece métodos auxiliares a la enseñanza tradicional de la lengua para corregir y optimizar la pronunciación de los estudiantes. La corrección fonética consiste en corregir los errores de pronunciación del aprendiz de una lengua extranjera, como si fuese un hablante defectuoso de dicha lengua (Cantero, íbid). La pronunciación del estudiante no es la adecuada porque no cumple las reglas; esto es, lo que Cantero llama perspectiva preceptiva de la corrección fonética. Según la perspectiva terapéutica, variante de la anterior, el alumno no es responsable de su mala pronunciación sino su lengua materna y se lo debe tratar como a un paciente que sufre una "patología del habla". Una tercera tendencia de corrección fonética es la que Cantero (1999) llama perspectiva comunicativa. En esta perspectiva no se insiste en los "errores de pronunciación sino en la capacidad de entender y hacerse entender en la lengua extranjera. Este enfoque tiene como objetivo que los alumnos logren una competencia comunicativa, entendida ésta, como los sistemas subyacentes de conocimiento y habilidad requeridos para la comunicación. Por lo tanto, los alumnos no sólo deben tener conocimientos sobre la lengua extranjera sino también deben saber utilizarla. La corrección fonética tradicional, también puede ser útil en algunas ocasiones. Debería aplicarse, por ejemplo, en casos muy concretos en los que sea preciso corregir algún aspecto concreto de la pronunciación. Por ejemplo, se podría utilizar la fonética en el caso de alumnos con un nivel de conversación avanzado, cuya pronunciación es buena y en la que solo se detectan algunos pequeños errores; y que pese a no afectar en la comprensión del fonema, los alumnos deseen erradicar por refinamiento en la vocalización.

Por su parte Cassany et al. (1994) señala que la pronunciación debería tratarse de una forma

más constante y sistemática desde los primeros cursos y sin tener que teorizar sobre fonética o fonología. La fonética como se mencionó anteriormente, es una ciencia que estudia los sonidos (y que en cierto modo se apoya en la escritura). Sobre la base de estas consideraciones y de acuerdo a mi experiencia docente, los estudiantes no necesitan memorizar los sonidos de la lengua extranjera ni hacer transcripciones, sino saberlos articular adecuadamente y luego utilizarlos en contexto (en palabras) para finalmente producir un discurso con una pronunciación aceptable, que posteriormente puede irse perfeccionando a través de la práctica constante.

Teniendo en cuenta que la pronunciación es la materialización de la lengua, la práctica de las destrezas orales debería realizarse con un soporte exclusivamente oral; de esta manera, se conseguiría que los aprendices no fijaran su atención en la escritura y en cambio, pusieran atención en la forma fónica. Por lo tanto, se trata de que los aprendices aprendan a hablar y para ello no se puede basar exclusivamente en la lengua escrita, dado que la lengua oral y la lengua escrita son dos sistemas diferentes, con características y funciones distintas.

En este sentido, en el Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas (CEFR) que constituye una guía para el aprendizaje y la enseñanza de lenguas extranjeras, se incluyen varios apartados que contienen referencias a la pronunciación. Aquí se distingue claramente entre la pronunciación de la lengua oral (competencia fonológica) y la pronunciación de un texto escrito (competencia ortoépica). El CEFR define la competencia fonológica como el conocimiento y la destreza en la percepción y la producción de las unidades de sonido (fonemas) de la lengua y su realización en contextos concretos (alófonos); los rasgos fonéticos que distinguen fonemas (rasgos distintivos; por ejemplo: sonoridad, nasalidad, oclusión, labialidad); la composición

fonética de las palabras (estructura silábica, la secuencia acentual de las palabras, etc.); fonética de las oraciones (prosodia): o acento y ritmo de las oraciones; o entonación. En este mismo apartado se establecen un total de seis niveles de pronunciación, correspondientes a los niveles generales del aprendizaje de una lengua extranjera fijados por el Marco (A1, A2, B1, B2, C1, C2), y se describe la competencia fónica del alumno en cada uno de ellos. Pero en los niveles se detalla únicamente la capacidad del alumno para producir en la lengua extranjera, es decir, no se tiene en cuenta la pronunciación como percepción, dado que la pronunciación implica producción y percepción.

Asimismo, dentro del CEFR se describen los cuatro procesos comunicativos de la lengua, esto es, hablar, escribir, escuchar y leer así como las destrezas que debe dominar el aprendiz para poder realizar cada uno de los procesos comunicativos. Así, por ejemplo, para hablar el alumno necesita saber: planear y organizar un mensaje (destrezas cognitivas); formular un enunciado lingüístico (destrezas lingüísticas); articular el enunciado (destrezas fonéticas). La tercera de estas destrezas es una referencia explícita a la pronunciación, aquí se indican las destrezas necesarias para saber escuchar: percibir el enunciado (destrezas fonéticas auditivas); identificar el mensaje (destrezas semánticas); interpretar el mensaje (destrezas cognitivas).

Tomando en cuenta todas estas consideraciones desde diferentes perspectivas sobre la importancia de la pronunciación, se establecen las reglas de pronunciación del pasado de los verbos regulares, que sirvieron de base para este estudio.

La pronunciación de la terminación –ed del pasado de los verbos en inglés según expertos en pronunciación tiene tres articulaciones distintas: /t/, /d/ y /ld/; aunque siempre se escribe de la misma manera la pronunciación es dife-

rente. A continuación se detallan y ejemplifican los tres posibles casos:

1. Terminación **-ed = /t/** -ed se pronuncia como /t/ cuando -ed es precedido por un sonido sordo (a voiceless sound), sonido en el que cuando se articula NO vibran las cuerdas vocales. Estos son los sonidos consonánticos sordos en inglés: p, k, tʃ, ʃ, s, f, h, θ. Ejemplos:

Infinitive	Past	Pronunciation
stop	stopped	> /stɒpt/
watch	watched	> /wɔ:tʃt/
walk	walked	> /wɔkt/
like	liked	> /laɪkt/
ask	asked	> /æskt/
help	helped	> /helpt/

2. Terminación **-ed = /d/** -ed se pronuncia como /d/ cuando -ed es precedido por un sonido sonoro (a voiced sound), sonido en el que cuando se articula SI vibran las cuerdas vocales. A continuación se presentan los sonidos sonoros en inglés: todos los sonidos vocálicos son sonoros (inglés tiene 20 sonidos vocálicos) y los sonidos consonánticos: b, g, dʒ, z, v, m, n, l, r, y, w, j, ð. Ejemplos:

Infinitive	Past	Pronunciation
live	lived	> /li:vɪd/
save	saved	> /seɪvd/
arrive	arrived	> /əraɪvd/
play	played	> /pleɪd/

3. Terminación **-ed = /ɪd/** -ed es igual a /ɪd/ cuando la pronunciación del verbo en infinitivo termina en /t/ o /d/. Ejemplos:

Infinitive	Past	Pronunciation
avoid	avoided	> /əvɔɪdɪd/
need	needed	> /ni:dɪd/
post	posted	> /pəʊstɪd/

Para discriminar correctamente las tres posibles pronunciaciones del pasado de los verbos regulares, es fundamental prestar atención a la pronunciación de la terminación del verbo en infinitivo (no a la escritura) e identificar si es un sonido sordo (no vibran las cuerdas vocales) o si es un sonido sonoro (vibración de las cuerdas vocales). Una manera fácil de identificar estos dos tipos de sonidos es poniendo los dedos de la mano sobre la laringe en un punto denominado manzana de Adán y producir el sonido, de esta manera se puede sentir si hay o no vibración de las cuerdas vocales.

■ RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Los resultados del análisis de las grabaciones de audio de la lista de verbos regulares conjugados en tiempo pasado, propuesta para este estudio, evidenciaron que la mayoría de estudiantes analizados presentan problemas al momento de pronunciar las tres posibles terminaciones del pasado de los verbos regulares. Refiriéndose a los datos expuestos, es notable que existe gran dificultad al pronunciar este tiempo verbal, la mayoría de errores que presentan los estudiantes es al momento de pronunciar la terminación /t/, seguido de la terminación /d/ y /ɪd/ respectivamente.

Los datos revelan que la mayor cantidad de vocalizaciones (76,27%) con la terminación /t/ fueron pronunciados incorrectamente; otro grupo mayoritario de realizaciones (71,83%) terminadas en /d/ fueron de igual manera pronunciados erróneamente; asimismo otro grupo mayoritario (74,44%) de vocalizaciones con la terminación /ɪd/ fueron pronunciados de manera incorrecta. En resumen, de acuerdo a los datos mostrados en la tabla de arriba de las 1800 vocalizaciones una gran mayoría (74,33%) fueron pronunciadas incorrectamente; mientras que un pequeño grupo (26%) se pronunciaron correctamente.

TERMINACIONES /t/, /d/ y /ld/	Nro. DE REALIZACIONES	Nro. DE ERRORES	PORCENTAJE DE ERRORES
Terminaciones en /t/	750	572	76,27%
Terminaciones en /d/	600	431	71,83%
Terminaciones en /ld/	450	335	74,44%
TOTAL	1800	1338	74,33%

Tabla 1. Número de realizaciones, de errores y porcentaje de errores
Fuente: Grabaciones de audio realizadas in situ.

Analizando las grabaciones de audio se detecta al parecer desconocimiento de las reglas de pronunciación del pasado de los verbos regulares, debido a que no se presta la suficiente atención a la enseñanza de la pronunciación, además se evidencia en la grabaciones la dificultad al momento de articular grupos consonánticos (consonant clusters) complejos, característica propia del idioma inglés y del pasado de los verbos regulares. La pronunciación del inglés es una de las mayores dificultades que se presenta a los hablantes nativos de español, que se esfuerzan en mejorar su inglés. Los motivos son numerosos, empezando por la deficiente metodología aplicada por los docentes, el escaso contacto con la lengua inglesa, la notable

sencillez fonética de nuestro idioma español en contraposición con la lengua inglesa; esto es, de cinco fonemas vocales en español pasamos a veinte sonidos vocálicos en el idioma inglés.

Es importante señalar que a pesar de que los estudiantes conocían el objetivo de la lectura de los verbos, esto es el análisis de su pronunciación, y pese al esfuerzo realizado por los encuestados para pronunciar correctamente las palabras, se produjeron una gran cantidad de errores en la pronunciación, lo que demuestra la dificultad que los estudiantes universitarios presentan al momento de pronunciar el pasado de los verbos regulares en inglés.

VERBOS TERMINADOS EN /t/	Nro. DE REALIZACIONES	Nro. DE ERRORES	PORCENTAJE DE ERRORES
walked, liked, asked, helped, stopped	750	572	76,27%
750		Nro. DE ERRORES	PORCENTAJE DE ERRORES
lived, saved, arrived, played	600	431	71,83%
76,27%	Nro. DE REALIZACIONES	Nro. DE ERRORES	PORCENTAJE DE ERRORES
avoided, needed, posted	450	335	74,44%

Tabla 2. Verbos terminados en /t/, /d/ y /ld/, realizaciones, errores y porcentaje.
Fuente: Grabaciones de audio realizadas in situ.

Los datos revelan que de 750 realizaciones con la terminación /t/ de los verbos (walked, asked, stopped, helped, liked), 572 realizaciones fueron ejecutadas de forma incorrecta. Al analizar la pronunciación de cada uno de los verbos

con esta terminación, los estudiantes pronunciaron (wolked), (walked) como se escribe, o (wolk) en lugar de /wɔkt/; /liked/ se pronunció (liked) como se escribe, o (like), en infinitivo en lugar de /laɪkt/; el siguiente verbo /asked/, se

pronunció (asked) como se escribe, o (ask) en infinitivo en lugar de /əskt/; el verbo /stopped/ en algunos casos se pronunció /estopped/, en otros casos /estop/ en lugar de /stɒpt/; y finalmente /helped/, se pronunció (help) o /helped/ en lugar de /helpt/. En todos estos casos se evidencian errores al pronunciar estos verbos ya que los estudiantes insertan un sonido vocálico entre dos consonantes, y en otros casos omitieron el sonido consonántico al final de la palabra.

Tomando en consideración que los márgenes silábicos posnucleares del inglés responden a dos fenómenos considerados universales en la literatura: procesos de refuerzo y procesos de debilitamiento. Los primeros refuerzan un segmento o agrupación de segmentos, es decir, la inserción de un sonido vocálico después de una consonante o agrupación de consonantes: por ejemplo, considerando el grupo de verbos parte de este estudio, al momento de pronunciar la terminación /t/ el 76% de los estudiantes incurrieron en errores de refuerzo y/o debilitamiento: en /walked/ se inserta la vocal /e/ entre el grupo de consonantes /k/ y /d/; en /asked/ de igual manera se inserta el fonema /e/ entre /k/ y /d/; en /stopped/ se inserta /e/ entre /p/ y /d/; y finalmente en /helped/, se inserta el sonido vocálico /e/ entre /p/ y /d/. También ocurrieron errores de debilitamiento, es decir, se omitieron sonidos consonánticos al final de los verbos, por ejemplo: /walked/ se pronunció como (wolk). Lo mismo ocurrió con la pronunciación de la terminación /d/, en todos los casos se insertó el sonido vocálico /e/ entre las dos consonantes: lived, saved, arrived, played al momento de la articulación; estos verbos fueron pronunciados como se escriben.

Finalmente, en relación a la pronunciación de la terminación /d/ los datos muestran que de 450 realizaciones, 335 fueron pronunciados incorrectamente, correspondiendo a los verbos analizados: avoided, needed y posted.

Aquí se evidenciaron también errores de debilitamiento, ya que en la mayoría de los casos los verbos fueron pronunciados en infinitivo, es decir hubo elisión de la última consonante. Es importante mencionar que, estos errores de debilitamiento fueron notables al momento de pronunciar las tres terminaciones del pasado de los verbos regulares /t/ y /d/ y /ld/; los mismos que fueron más frecuentes que los de refuerzo e incluyen en este caso la elisión de la última o últimas dos consonantes. Para citar un ejemplo en las realizaciones del verbo /walked/, al pronunciarlo se eliminó la última consonante y se pronunció como el infinitivo (walk) en lugar de /wɒkt/; lo mismo sucedió con el resto de verbos terminados en /t/.

Las agrupaciones consonánticas (consonant clusters) posnucleares del inglés, especialmente de tres y cuatro consonantes, son difíciles de pronunciar, inclusive para los mismos hablantes nativos del idioma; por esta razón, en el inglés hablado, el hablante nativo de español generalmente las simplifica, omitiendo una de las consonantes en el centro de la agrupación, como señala Dauer (1993: 160). Se considera que la diferencia en el número de consonantes que puede aparecer en posición posnuclear (al final de la palabra) es uno de los factores responsable de los errores que persisten en la pronunciación de hablantes nativos de español que aprenden el inglés como lengua extranjera; esta dificultad se acentúa por el mayor porcentaje y tipos de sílabas cerradas (sílabas que terminan en una o más consonantes) que presenta el inglés, esto ocurre en la pronunciación del pasado de los verbos regulares.

La simplificación del grupo consonántico, a través de la omisión de una de las consonantes centrales en vez de la consonante final, obedece a la función gramatical que cumple esta consonante final, ya sea el plural, tercera persona de los verbos, o el pasado de los verbos

regulares y, por ende, no puede ser omitida ni debilitada. Se considera que el refuerzo hecho a las consonantes posnucleares y agrupaciones consonánticas a través de la inserción de un sonido vocálico, podría ser el resultado de una ultracorrección fonética por un intento de articular con precisión al leer.

Los errores detectados por procesos de debilitamiento de consonantes posnucleares son mucho más frecuentes que los de refuerzo e incluyen en este caso dos tipos de procesos: (1) debilitamiento del fonema / t / y / d /; (2) elisión de la última o últimas dos consonantes. Considerando los verbos objeto de este estudio: /walked/ fue debilitado a (walk); /asked/ a (ask); /liked/ a (like); /helped/ a (help) en todos estos verbos se omitió la consonante final.

Sobre la base de las consideraciones anteriores, el debilitamiento u omisión de la consonante final en una agrupación consonántica posnuclear no son permitidos en el inglés, en posición final de una emisión, especialmente cuando estas consonantes finales cumplen una función gramatical, ya sea el plural, tercera persona de los verbos o en este caso el pasado de los verbos regulares. Los datos revelan que la mayoría de los estudiantes analizados tienden a omitir estas consonantes finales.

■ CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Los errores más frecuentes en la pronunciación del pasado de los verbos regulares en inglés, se dan por dos fenómenos universales denominados: procesos de refuerzo y procesos de debilitamiento del grupo de consonantes posnucleares, siendo los más frecuentes los errores de debilitamiento ya que los estudiantes tienden a omitir la pronunciación de la última consonante al final de las palabras.

La dificultad en la articulación del pasado de los verbos regulares en algunos casos persiste en el habla de estudiantes de nivel avanzado. Esto parece indicar un desconocimiento de las reglas de pronunciación y/o falta de suficiente ejercitación de los procesos fonéticos fonológicos. Por lo tanto, se necesita bastante entrenamiento muscular para pronunciar adecuadamente los grupos consonánticos de dos, tres y cuatro consonantes; y además aprender a pronunciar estos grupos de consonantes, sin omitir fonemas importantes para el reconocimiento de la palabra y para mantener los indicadores gramaticales y así evitar errores de refuerzo y/o debilitamiento.

Chela-Flores, 2001; Chela-Flores, 2005; Chela-Flores, B. y Chela-Flores, G., 2001 ha insistido en la necesidad de integrar la pronunciación a las actividades de producción oral y comprensión auditiva desde el inicio de la instrucción y a través de todo un programa de estudio para poder lograr ese vínculo entre el cerebro y los órganos del habla. Con la integración de la pronunciación en un programa de estudios se pueden presentar los nuevos sonidos del idioma de una forma gradual, tal como se hace con la gramática y vocabulario, y podemos ofrecer suficientes oportunidades para reciclarlos una y otra vez hasta que lleguen a automatizarse en el habla del aprendiz.

LITERATURA CITADA

Águila, J. R. T. (2005). El mito del período crítico para el aprendizaje de la pronunciación de un idioma extranjero. *Phonica*, 1. Recuperado el 21 de Octubre de 2015 de <http://revistes.ub.edu/index.php/phonica/article/view/5575>

Cabrera Colmenares, D. R., & Lara Hernández, M. L. (2014). Representación ortográfica de los sonidos consonánticos alveopalatales en inglés y su producción oral en la lectura en voz alta por estudiantes de la asignatura desarrollo fonológico II de la Mención Inglés del Departamento de Idiomas Modernos de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Carabobo. Recuperado el 22 de Noviembre de 2015 de <http://hdl.handle.net/123456789/1428>

Cantero, F.J. (2002): Teoría y análisis de la entonación. Barcelona, ediciones de la Universitat de Barcelona.

Cantero, F.J. (2003): Fonética y didáctica de la pronunciación en Mendoza, A. (coord.) (2003): Didáctica de la Lengua y la Literatura, Prentice Hall.

Chela-Flores, B. (2006). Consideraciones teórico-metodológicas sobre la adquisición de consonantes posnucleares del inglés. *RLA. Revista de lingüística teórica y aplicada*, 44(2), 11-27. Recuperado el 15 de Noviembre de 2015 de http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0718-48832006000200002&script=sci_arttext

Chela-Flores Bertha (1996). Propuestas para la optimización de la enseñanza de la pronunciación en inglés. *Perfiles*, 18: 73-100.

Centeno, G. H., & González, J. (2009). La pronunciación de los fonemas sibilantes alveolares posnucleares en el inglés de hispanohablantes venezolanos. Recuperado el 15 de Noviembre de 2015 de <http://www.produc>

cionicientificaluz.org/index.php/lingua/article/view/17223

Moya Guijarro, A. J., & Jiménez Puado, M. J. (2004). El proceso de interlengua en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera en edades tempranas. Recuperado de <http://ruc.udc.es/handle/2183/8223>. Recuperado el 22 de Noviembre de 2015

Rigol, M. B. (2005). La pronunciación en la clase de lenguas extranjeras. *Phonica*, 1. Recuperado el 6 de Octubre de 2015 de <http://revistes.ub.edu/index.php/phonica/article/view/5565/7353>.

Trebucq, M. D., García Ferreyra, E., & Strieder, S. (2015). Incremento del léxico inglés por derivación morfológica: impacto en la comprensión lectora. In *Actas del Congreso Nacional Cátedra UNESCO Subsede Rosario "La lectura y la escritura en las sociedades del siglo XXI"*. Recuperado el 18 de Noviembre de 2015 de <http://biblioteca.puntoedu.edu.ar/handle/2133/4857>

Verhelst, N., Van Avermaet, P., Takala, S., Figueras, N., & North, B. (2009). *Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment*. Cambridge.

Van Lier, L. (1995). *Lingüística educativa. Una introducción para enseñantes de lenguas*. *Signos. Teoría y Prácticas de la Educación*, 14, 20-29. Recuperado el 18 de Noviembre de 2016 de http://www.quadernsdigitals.net/datos_web/articles/signos/signos14/s14linguis.html

<http://teachingpronunciation.pbworks.com/w/file/51478176/Syllable+structure+and+consonant+clusters+for+pdf.pdf>

<http://www.ejerciciodeingles.com/pronunciacion-verbos-regulares-ingles-terminacion-ed/>

ANEXOS

Anexo 1: Muestra de estudiantes universitarios y número de vocalizaciones

ITEM	CANTIDAD
Nro. ESTUDIANTES	150
Nro. VOCALIZACIONES	1800

Fuente: Grabaciones de audio realizadas in situ.

Anexo 2: Número de verbos regulares terminados en "t", "d" y "id" y número de vocalizaciones

TERMINACIONES	Nro. DE VERBOS PROPUESTOS	Nro. DE VOCALIZACIONES
Terminación /t/	5	750
Terminación /d/	4	600
Terminación /id/	3	450
TOTAL	12	1800

Fuente: Grabaciones de audio realizadas in situ.